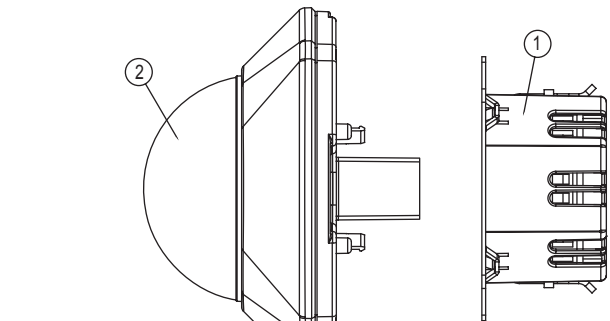


Asea Brown Boveri, S.A.
Fabrica NIESSEN
Polígono Industrial Aranguren, nº 6
20180 OIARTZUN - España
Telf. 943 260 101
Fax 943 260 250
e-mail: buzon.esnie@es.abb.com
www.abb.es/niessen



- ① Alimentación del Circuito
② Sensor Movimiento Piro-eléctrico (PIR)

Introduccion

Su Detector de Movimiento es un aparato para interiores completamente automático capaz de controlar hasta 1200W de lámparas incandescentes o bien 320VA de lámparas fluorescentes. No sólo es un controlador de iluminación, también tiene la capacidad de detección de movimientos leves en un radio de 3 m alrededor del sensor. Además mantendrá la iluminación conectada incluso cuando usted está al teléfono detectando sus pequeños movimientos.

También incorpora la función memoria de iluminación, lo que significa que el sensor es capaz de registrar y memorizar el nivel de luxes al conectar la iluminación con el Micro Sensor de Movimiento. Así una vez que el nivel de luxes es mayor, incluso si el movimiento sigue existiendo, el sensor desconectará se apagará la lámpara de iluminación interior, ahorrando así la energía.

Simplemente aprovechando al máximo su versátil funcionalidad, podrá disfrutar de la comodidad de su adecuado diseño.

Nota: Lea este manual completo antes de empezar a instalar el sistema.

Precauciones de seguridad

Asegúrese de desconectar la red eléctrica de alimentación antes de instalar el aparato. Asegúrese de que el cableado de alimentación eléctrica proviene de un circuito con un interruptor magneto-térmico adecuado a la carga para realizar así la protección por cortocircuito o bien con un fusible adecuado. El detector está diseñado para ser colocado en el techo.

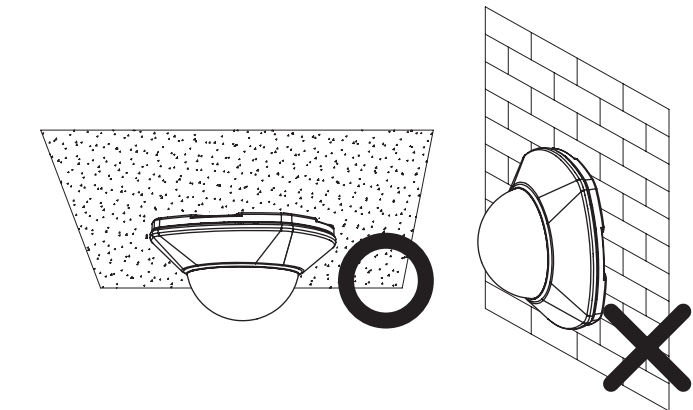


FIGURA 1

La instalación de este dispositivo debe ser hecha por un electricista cualificado.

Detector de Movimiento de Techo

N9611.71

Instrucciones de instalación y funcionamiento

NIESSEN

ABB

Escogiendo una ubicación de montaje

Evite ubicar el detector junto a fuentes de calor, aparatos de aire acondicionado y objetos que puedan cambiar rápidamente de temperatura. Antes de montarlo, tenga en cuenta que el sensor de movimiento es más sensible al movimiento que se produce de forma transversal al campo y menos sensible al movimiento frontal hacia el detector.

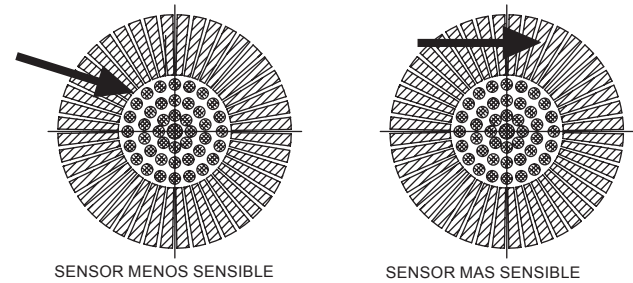


FIGURA 2

Nota: La detección de movimientos pequeños se puede realizar dentro de un radio de 3 m alrededor del sensor, el movimiento habitual puede detectarse en un radio de 8 m alrededor del sensor.

Instalación

Para facilitar la instalación, es fundamental tener preparados un taladro y un destornillador. Seleccione una ubicación para la unidad basándose en los ángulos de cobertura mostrados en la

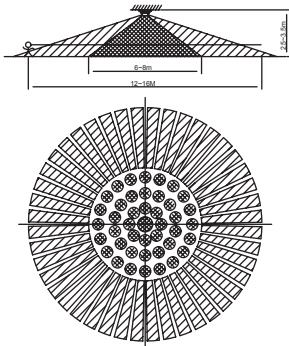


FIGURA 3.

Instrucciones de cableado

- (1) Desconecte la red eléctrica de alimentación.
(2) Con un destornillador de punta plana separe el sensor de movimiento del aparato de potencia y alimentación.

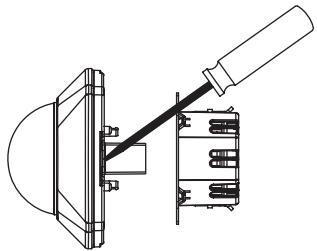


FIGURA 4

Cuando se conecta un solo detector de movimiento a la carga, la conexión es la siguiente:

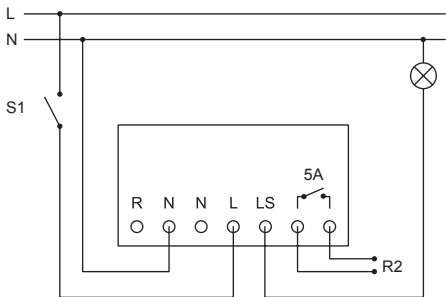


FIGURA 5a

Cuando se conectan dos detectores de movimiento a la carga, la conexión es la siguiente:

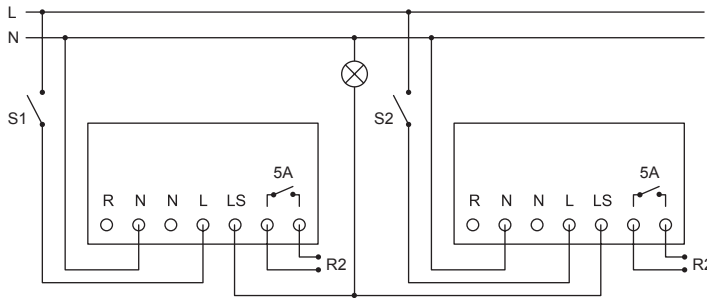


FIGURA 5b

El detector de movimiento está equipado con dos salidas de relé con diferentes funciones principales:

Salida 1: Iluminación / aplicaciones domésticas.

La ruleta giratoria R1 está diseñada para ajustar el temporizador de la salida-1. Le permite controlar la iluminación o una aplicación doméstica de la vivienda para un consumo máximo de 1200W.

Producto 2: Contacto seco.

La ruleta giratoria R2 está diseñada para ajustar el temporizador de la salida-2. Le permite controlar cualquier aplicación doméstica hasta una corriente máxima de 2A.

Al finalizar el cableado y conexión, coloque el aparato de potencia en la caja de empotrar del techo y sujételo con los tornillos. Después inserte el sensor de movimiento en el aparato de potencia

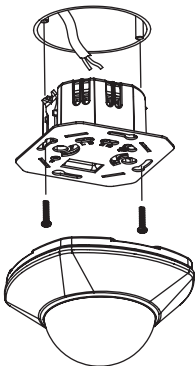


FIGURA 6

Ajuste del sistema de iluminación

Por favor, pruebe el funcionamiento del detector de movimiento:

Modo prueba :

Posicione los controles giratorios R1, R2 y LUX (el control del control de iluminación LUX) al inicio del recorrido en posición de prueba.



FIGURA 7

La conexión del detector a la red eléctrica de alimentación necesita de al menos un minuto de precalentamiento hasta que entonces las salidas se desconectan. Al caminar por el área de detección se conectan las salidas. Cuando el movimiento cesa las salidas se mantienen conectadas durante un segundo y se desconectan.

(1) AJUSTE DE LA TEMPORIZACIÓN (R1 y R2)

El ajuste de la temporización a la desconexión controla el tiempo que las salidas de relé permanecerán conectadas tras la detección. Hay dos ruletas giratorias de ajuste - R1 y R2 con tiempos de ajuste diferentes.

El rango de ajuste de R1 es de 5 segundos a 12 minutos, mientras que el de R2 es de 10 segundos a 30 minutos. (FIGURA 8)

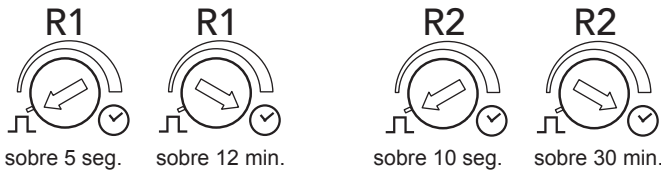


FIGURA 8

Nota: Al seleccionar , se produce un pulso de tiempo corto en el contacto del relé de salida correspondiente. Esto permite controlar el temporizador general de la luz de la escalera por ejemplo.

(2) AJUSTE DE LA ILUMINACIÓN (LUX)

Cuando está habilitado el modo de funcionamiento automático, la ruleta giratoria de ajuste de la iluminación LUX determina a qué nivel de iluminación empieza a funcionar el temporizador R1 asociado a la salida-1.

La ruleta giratoria R2 asociado a la salida-2 no depende del nivel de iluminación ajustado en la ruleta giratoria LUX. Funciona a cualquier nivel de iluminación.

Cuando ajuste la ruleta giratoria del nivel de iluminación LUX a la posición "T", la salida se activará siempre, sea de día o de noche. Al cambiar la posición de la ruleta al otro extremo, a la posición de la luna, la salida se activa sólo de noche.

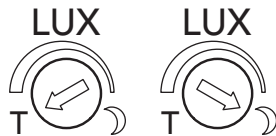


FIGURA 9

Funcionamiento

(1) FUNCIONAMIENTO AUTOMATICO:

Después de al menos 1 minuto de período de calentamiento tras conectar el detector a la red de alimentación, el sensor estará en funcionamiento según la posición de los ajustes R1, R2 y LUX.

(2) MEMORIA DE ILUMINACIÓN

En modo automático, el detector de movimiento se dispara con el movimiento y automáticamente registra y memoriza el nivel de iluminación inicial. Cuando la luz ambiente que "ve" el detector es 1,5 veces mayor que el nivel inicial memorizado el detector desconecta la salida y así ahorra energía.

Esta característica sólo es válida para la salida 1 asociada a la ruleta giratoria R1 que ajusta la temporización a la desconexión y para temporizaciones mayores que un minuto. La ruleta giratoria para el ajuste del nivel de iluminación es irrelevante en esta utilización.

Especificaciones

Alimentación	CA 220 ~ 240V / 50Hz
Carga de Funcionamiento con R1 (Máximo)	1200W resistiva o 320VA Fluorescencia
Carga de Funcionamiento R2 (Contacto seco)	Máx. 2A, 230VCC/30VCC
Ángulo de detección	360° at 20°C
Rango de detección (Micro Movimiento)	3~4m de radio a 20°C
Rango de detección (Movimiento Regular)	6~8m de radio a 20°C
Altura de montaje	Recomendado 2,5~3,5m en techo
Tiempos de ajuste	R1: 5 seg. ~ 12 min. R2: 10 seg. ~ 30 min.
Ajuste de Lux	SÍ
Memoria Lux	SÍ
Tiempo calentamiento	Al menos 1 min.
Clase de protección.	II

GARANTÍA

Todos los aparatos fabricados o distribuidos por Asea Brown Boveri S. A. Fábrica Niessen están realizados de acuerdo a la más moderna tecnología.

La fábrica NIESSEN garantiza sus artículos, dentro de las condiciones generales de suministro, siempre que se trate de un defecto de fabricación. En este caso le rogamos remita el aparato defectuoso al distribuidor donde lo adquirió, acompañado del presente certificado de garantía

Cobertura

La presente garantía se aplicará a aquellos artículos que presenten un defecto de fabricación. No se aplicará por tanto a los artículos que presenten daños como consecuencia de no haber seguido correctamente las instrucciones de montaje o cuando la instalación ha sido realizada por personal no especializado.

Así mismo quedan excluidos los daños ocasionados por uso indebido del aparato y averías producidas en el transporte.

Vigencia

La duración de esta garantía contempla 24 meses, contados a partir de la fecha de adquisición del aparato.

- Fecha de Adquisición:

- Sello y Firma del distribuidor:

Importante: Asegúrese de que el presente certificado de garantía está debidamente cumplimentado por el distribuidor.

Importante: Assegure-se de que o presente certificado de garantia está devidamente preenchido pelo pelo distribuidor

Asea Brown Boveri, S.A.
Fabrica NIESSEN
Poligono Industrial Aranguren, nº 6
20180 OIARTZUN - España
Telf. 943 260 101
Fax 943 260 250
e-mail: buzon.esnie@es.abb.com
www.abb.es/niessen

Roof Motion Detector

N9611.71

Installation instructions and operation

NIESSEN

ABB

Choosing an assembly location

Avoid locating the detector along with heating sources, devices of air conditioning and objects that are able to rapidly change temperature. Before assembling it, take into account that the motion sensor is more sensitive to the movement produced obliquely to the field and less sensitive to the frontal movement towards the detector.

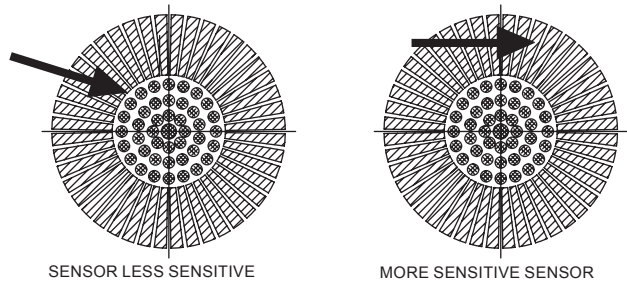


FIGURE 2

Note: The detection of little movements can be realized inside a 3 m radio around the sensor, the usual movement can be detected in a 8m radio around the sensor.

Installation

To facilitate the installation it is essential to have ready an auger and a screwdriver.

Select a location for the unit based on the coverage angles shown in the

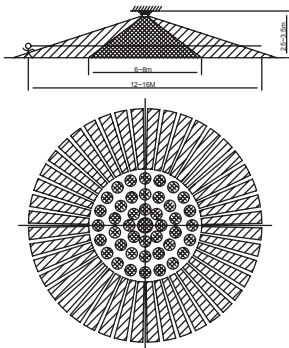


FIGURE 3.

Cabling Instructions

- (1) Disconnect the power network supply.
- (2) With a flat end screwdriver, separate the motion sensor from the power and electric supply device.

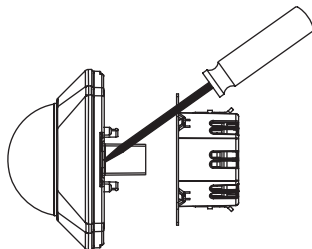


FIGURE 4

When only one motion detector is connected to the load, the connection is as follows:

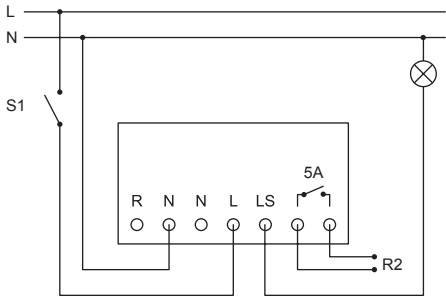


FIGURE 5a

When two motion detectors are connected to the load, the connection is as follows:

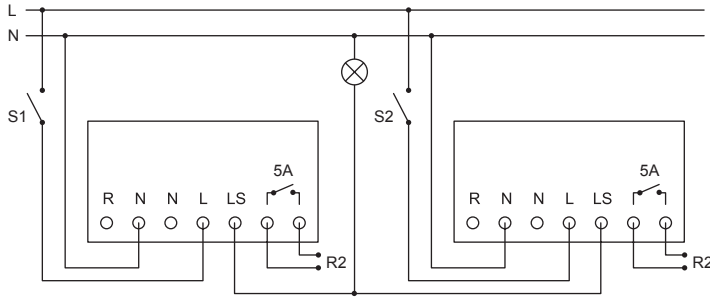


FIGURE 5b

The motion detector is equipped with two relay outputs with main different functions:

Output 1 : Lighting / domestic applications.

Spinning roulette R1 is designed to set the timer output-1. It allows you to control lighting or domestic applications of the house for a maximum consumption of 1200W.

Product 2: Dry Contact.

The spinning roulette R2 is designed to set the output-2 timer. It allows you to control any domestic application up to a maximum current of 2A.

At the end of the cabling and connection, place the power equipment in the ceiling's flush mounting box and secure it with screws. Then insert the motion sensor in the power equipment

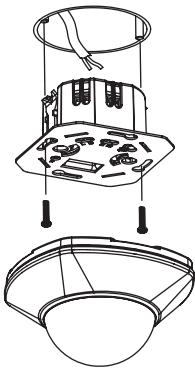


FIGURE 6

Lighting system adjustment

Please test the operation of the motion detector:

Test Mode :

Place the spinning controls R1, R2 and LUX (the LUX lighting control) at the start of the line in the test position.



FIGURE 7

The detector connection to the electric power network needs at least one minute of preheating until the outputs then disconnect. The outputs connect when walking through the detection area. When the movement stops the outputs keep connected during one second and then disconnect.

(1) TIMER ADJUSTMENTS (R1 y R2)

The timer adjustment to the disconnection controls the time the relay outputs will keep connected after the detection. There are two adjustment spinning roulettes – R1 and R2 with different adjustment times.

The adjustment rage of R1 is from 5 seconds to 12 minutes, while the R2 range is from 10 seconds to 30 minutes. (FIGURE 8)

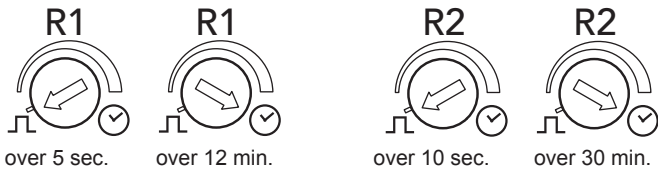


FIGURE 8

Note: When selecting , a short pulse of time is produced in the corresponding output relay contact. This allows controlling the general timer of the staircase light for example.

(2) LIGHTING ADJUSTMENT (LUX)

When the automatic operation mode is enabled, the LUX lighting adjustment spinning roulette determines to what level of lighting starts working the R1 timer associated with output-1.

Spinning roulette R2 associated with exit-2 does not depend on the illumination level adjusted on spinning roulette LUX. Works at any level of illumination.

When the LUX lighting spinning roulette level adjusts to the position "T", the output will always activate, day or night. When changing the roulette position to the other end, to the moon position, the output is activated only at night.

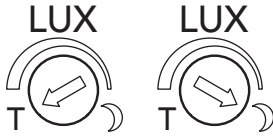


FIGURE 9

Operation

(1) AUTOMATIC OPERATION:

After at least 1 minute of preheating period, after connecting the detector to a power network, the sensor will be working according to the adjustments position R1, R2 and LUX.

(2) LIGHTING MEMORY

In automatic mode, the motion detector detonates with the movement and automatically registers and memorizes the initial lighting level. When the ambient light "seen" by the detector is 1,5 times the memorized initial level, the detector disconnects the output and thus saves energy.

This feature is only valid for output 1 associated to the spinning roulette R1 which adjusts the temporization to the disconnection and for timers greater than one minute. The spinning roulette for the lighting level adjustment is irrelevant in this use.

Specifications

Electric supply	CA 220 ~ 240V / 50Hz
Operation charge with R1 (Maximum)	1200W resistant or 320VA Fluorescence
Operation charge R2 (Dry contact)	Max. 2A, 230VCC/30VCC
Detection angle	360° at 20°C
Detection range (Micro movement)	3~4m radio at 20°C
Detection range (Regular movement)	6~8m radio at 20°C
Recommended assembly height	2,5~3,5m in roof
Adjustment timings	R1: 5 sec. ~ 12 min. R2: 10 sec. ~ 30 min.
Lux Adjustment	Yes
Lux Memory	Yes
Heating time	At least 1 min.
Protection	II

GUARANTEE

All devices manufactured or distributed by Asea Brown Boveri S. A. Fabrica Niessen are made according to the most modern technology.

The NIESSEN factory guarantees its articles within the supply general terms, provided that it is a manufacturing defect. In this case, please send the defective equipment to the distributor where it was acquired, accompanied by the certificate of guarantee.

Coverage

The present guarantee applies to those articles with a manufacturing defect. Therefore, it will not be applied to articles presenting damage as a result of not following correctly the assembly instructions or when the installation has been completed by non specialized personnel.

Also are excluded damages caused by device misuse and breakdowns produced in the transport.

Validity

The duration of this guarantee is 24 months, to be count from the date of acquisition of the device.

- Date of acquisition:

- Stamp and signature of distributor:

Important: Be sure that the present certificate of guarantee is duly fulfilled by the distributor.

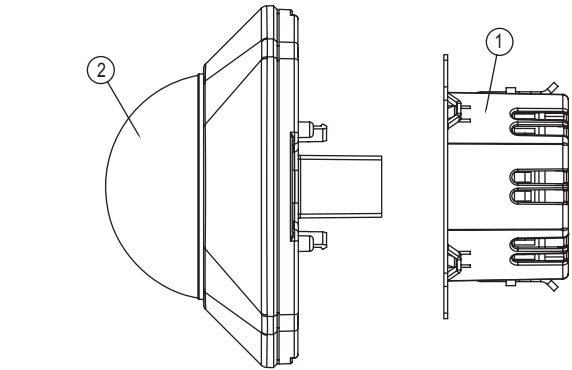
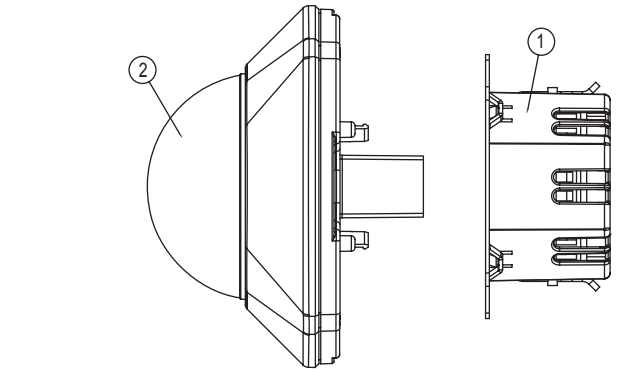


FIGURE 1

The installation of this device should be performed by a qualified electric technician

Asea Brown Boveri, S.A.
Fabrica NIESSEN
Poligono Industrial Aranguren, nº 6
20180 OIARTZUN - España
Telf. 943 260 101
Fax 943 260 250
e-mail: buzon.esnie@es.abb.com
www.abb.es/niessen



- ① Питание электрической цепи
② Пирозлектрический датчик движения (PIR)

Введение

Детектор движения – это полностью автоматический аппарат, предназначенный для внутреннего использования, способный контролировать до 1200 Вт ламп накаливания или 320 ВА флуоресцентных ламп. Он не только осуществляет контроль освещения, но также может обнаружить небольшие движения в радиусе 3 метров вокруг датчика. Кроме того, он поддерживает включенным освещение, даже когда вы находитесь у телефона, обнаруживая ваши слабые движения.

Аппарат имеет функцию памяти освещения. Это означает, что датчик способен зарегистрировать и запомнить уровень люксов при включении освещения при помощи Микро датчика движения. Таким образом, если уровень люксов выше, даже если движение продолжает иметь место, датчик будет отключен, будет выключена лампа внутреннего освещения, экономя тем самым электроэнергию.

Максимальное использование гибкой функциональности данного аппарата позволит вам наслаждаться удобством его адекватного дизайна.

Примечание: Полностью ознакомьтесь с данным руководством, прежде чем перейти к установке системы.

Меры предосторожности

Прежде чем начать установку аппарата, убедитесь, что он отключен от электросети. Убедитесь, что кабель электропитания имеет соответствующий нагрузке автоматический выключатель, чтобы таким образом обезопасить систему от короткого замыкания. Также для этого может быть использован соответствующий предохранитель. Детектор предназначен для крепления на потолке.

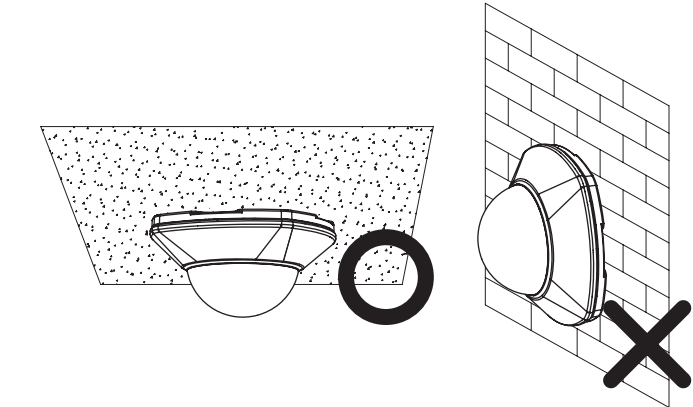


СХЕМА 1

Установка данного устройства должна быть выполнена квалифицированным электриком.

Детектор движения для потолка

N9611.71

Инструкции по установке и
функционированию

NIESSEN

ABB

Выбор места для установки

Избегайте установки детектора вблизи источников тепла, аппаратов кондиционирования воздуха и предметов, которые могут быстро менять температуру. Перед тем, как начать установку, необходимо учесть, что датчик движения более чувствительный к поперечным его полю движениям и менее чувствительный к фронтальным по отношению к детектору движениям.

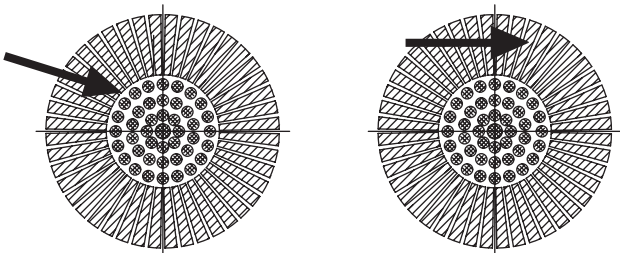


СХЕМА 2

Примечание: Обнаружение небольших движений может осуществляться в радиусе 3 метров вокруг датчика, обычные движения могут быть обнаружены в радиусе 8 метров вокруг датчика.

Установка

Для облегчения установки, необходимо приготовить дрель и отвертку.

Выберите место для установки аппарата с учетом углов охвата, указанных на схеме.

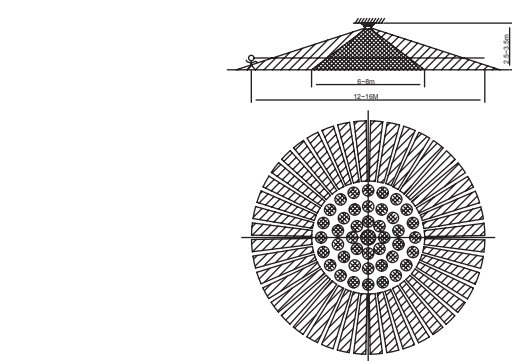


СХЕМА 3

Правила подсоединения проводов

- (1) Отключите сеть электропитания.
(2) Отверткой с плоским наконечником отделите датчик движения от блока мощности и питания.

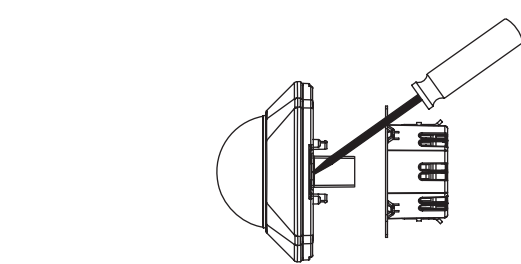


СХЕМА 4

При подсоединении одного детектора движения к нагрузке, используется следующее соединение:

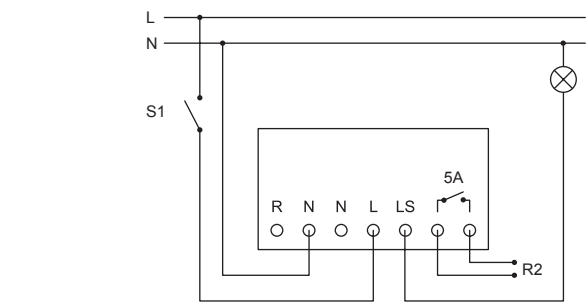


СХЕМА 5a

При подсоединении двух детекторов движения к нагрузке, используется следующее соединение:

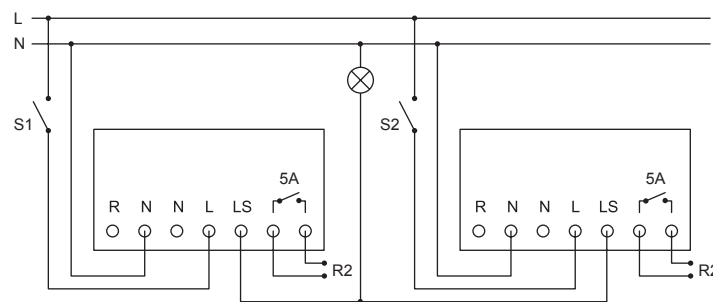


СХЕМА 5b

Детектор движения имеет два выхода реле с различными основными функциями:

Выход 1: Освещение / бытовые устройства.

Вращающаяся ручка R1 предназначена для настройки таймера выхода -1. Она позволяет контролировать освещение или бытовое устройство жилья до максимального расхода 12000 Вт.

Продукт 2: Сухой контакт.

Вращающаяся ручка R2 предназначена для настройки таймера выхода -2. Она позволяет контролировать бытовое устройство до максимальной силы тока 2 А.

После завершения подсоединения проводов, поместите блок питания в коробку для крепления к потолку, закрепите его болтами. Затем вставьте датчик движения в блок питания

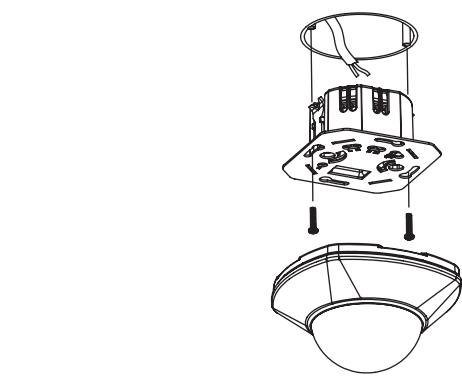


СХЕМА 6

Настройка системы освещения

Пожалуйста, проверьте функционирование детектора движения:

Режим проверки:

Расположите вращающиеся регуляторы R1, R2 и LUX (контроль освещения LUX) в начальное положение проверки.

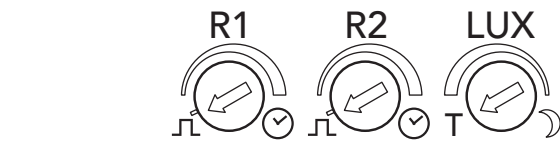


СХЕМА 7

Подсоединение детектора к электрической сети требует, как минимум, одну минуту для предварительного нагрева, пока не отключатся выходы. При проходе по участку детектирования выходы включаются. Когда движение прекращается, выходы остаются включенными в течение одной секунды, после чего отключаются.

1) НАСТРОЙКА ТАЙМЕРА (R1 и R2)

Настройка таймера отключения контролирует время, в течение которого выходы реле будут оставаться включенными после детектирования. Предусмотрены две вращающиеся ручки R1 и R2 с различным временем настройки..

Ранг настройки R1 составляет от 5 секунд до 12 минут, в том время, как ранг R2 – от 10 секунд до 30 минут. (СХЕМА 8)



СХЕМА 8

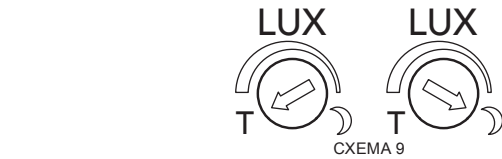
Примечание: При выборе Л, происходит короткий импульс на контакте реле соответствующего выхода. Это позволяет контролировать, например, общий датчик света лестницы.

(2) НАСТРОЙКА ОСВЕЩЕНИЯ (LUX)

При выборе автоматического режима функционирования, вращающаяся ручка настройки освещения LUX определяет, на каком уровне освещения начинает функционировать таймер R1, ассоциированный с выходом-1.

Вращающаяся ручка R2, ассоциированная с выходом-2 не зависит от уровня освещения, настроенного на вращающейся ручке LUX. Она работает на любом уровне освещения.

При установке вращающейся ручки уровня освещения LUX в положение «Т», выход будет всегда активированным, как днем, так и ночью. При изменении положения ручки в противоположную сторону, к обозначению луны, выход активируется только ночью.



Функционирование

(1) АВТОМАТИЧЕСКОЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

После приблизительно 1 минуты нагревания при подключении детектора к электрической сети, датчик начнет функционировать в соответствии с положением, настроенным ручками R1, R2 и LUX.

(2) ПАМЯТЬ ОСВЕЩЕНИЯ

В автоматическом режиме функционирования детектор движения активируется на движение и автоматически регистрирует и запоминает уровень начального освещения. Когда окружающее освещение, которое «видит» детектор в 1,5 раза превышает начальный запомненный уровень, детектор отключает выход и, таким образом, экономит электроэнергию.

Эта характеристика применима исключительно для выхода 1, ассоциированного с вращающейся ручкой R1, которая настраивает таймер на отключение и для таймеров с интервалом более одной минуты. Вращающаяся ручка для настройки уровня освещения не применяется к данной функции.

Спецификации	
Питание	CA 220 ~ 240V / 50Hz
Рабочая нагрузка с R1 (Максимальная)	Рабочая нагрузка с R1 (Максимальная) 1200 Вт резистивная или 320ВА
Рабочая нагрузка R2 (Сухой контакт)	Макс. 2А, 230VCC/30VCC
Угол детектирования	360° при 20°C
Ранг детектирования (Микро движение)	радиус 3~4м при 20°C
Ранг детектирования (Обычное движение)	радиус 6~8м при 20°C
Высота крепления	Рекомендуемая высота 2,5~3,5м на потолке
Время настройки	R1: 5 сек. ~ 12 мин. R2: 10 сек. ~ 30 мин.
Настройка Lux	Да
Память Lux	Да
Время нагревания	Как минимум, 1 мин.
Класс защиты.	II

ГАРАНТИЯ

Все аппараты, производимые или реализуемые Asea Brown Boveri S. A. Фабрикой Niessen, выполнены в соответствии с современной технологией.

Фабрика NIESSEN дает гарантию на свои товары в рамках общих условий поставки, в том случае, если речь идет о производственном дефекте. В этом случае, просим вернуть дефектный аппарат дистрибьютору, у которого вы его приобрели, вместе с данным гарантийным сертификатом.

Гарантия покрывает

Данная гарантия применима к тем товарам, которые имеют производственные дефекты. Гарантия не распространяется на товары, которые имеют повреждения, вызванные несоблюдением инструкций по установке, или в случае выполнения установки неквалифицированным персоналом.

Гарантия не покрывает повреждения, вызванные неадекватным использованием аппарата и авариями, которые могут иметь место во время транспортировки.

Гарантийный срок

Гарантийный срок составляет 24 месяца с момента приобретения аппарата.

- Дата приобретения:

- Печать и подпись дистрибьютора:

Внимание: Убедитесь в правильности заполнения дистрибьютором данного гарантийного сертификата.Importante: Asegúrese de que el presente certificado de garantía está debidamente cumplimentado por el distribuidor.